

# NRAS 1209/2531/10

Transcribed by the Argyll Paper's Palaeography Reading Group, April – May 2022

## Annotated 'Copied NDC'<sup>1</sup>

[1209-2531-10-01]

- [1] Memerandum of the rentail of the east end of  
[2] Terrij of the year of god 1662 year[i]s
- [3] Ballemulline [Balevullin]
- [4] In primisse donald mc gilleonan 9 mail land<sup>2</sup>
- [5] ITe[m] gillicallum mc Conell vane<sup>3</sup> 9 mail land for 8 mail pay[ed]
- [6] ITe[m] john mc kinlaij<sup>4</sup> 4 mail land & a halfe
- [7] ITe[m] Finlaij mc Sorrill<sup>5</sup> 4 mail land & a halfe
- [8] ITe[m] John mc Sorrill 3 mail land & a halfe
- [9] ITe[m] John mc ane Roij<sup>6</sup> 4 mail land
- [10] ITe[m] donald mc Inise<sup>7</sup> 2 mail land & a halfe
- [11] ITe[m] John mc illinen 4 mail land
- [12] ITe[m] John mc illifatricke<sup>8</sup> 5 mail land
- [13] ITe[m] Eoune mc Conachij 2 mail land
- [14] Killimulwaige [Kilmoluaig]
- [15] ITe[m] dugald mc ane dowij vc Eoune<sup>9</sup> 8 mail land for 7 mail[i]s payed

---

<sup>1</sup> Niall Diarmid Campbell, 10<sup>th</sup> Duke of Argyll, read, copied or summarised many of the documents in the collection, leaving his autograph trail...

<sup>2</sup> "An off-island Scandinavian landlord – possibly one of the Orkney jarls in the tenth century, possibly a kingship based on Man – established a taxation system based on ouncelands. Ouncelands on Tiree were divided into mail lands, an otherwise rarely-recorded unit of land tenure possibly deriving from the Old Norse word mælir. Farmers in many Early Medieval farm townships on Tiree appear to have developed a closed-field system, often avoiding the need for a head dyke. The survival of both ouncelands and mail lands into the seventeenth century is evidence of an enduring Norse influence on the Tiree landscape." (Dr John Holliday's 'Longships on the Sand': p287, available online at <http://www.tireeplacenames.org/wp-content/uploads/2021/10/Longships-on-the-Sand-Edition-2-Web.pdf>)

<sup>3</sup> Malcolm McConnell bhàn [fair haired]

<sup>4</sup> John McKinlay

<sup>5</sup> According to GF Black 'Surnames of Scotland' this is a form of McSorley, found in records from 1672

<sup>6</sup> John Mclan Roy

<sup>7</sup> Donald McInnis

<sup>8</sup> John McPatrick

<sup>9</sup> Dougall mc [son of] Ian dubh [black or dark] son of Ian

[16]	ITe[m] John mc martine	4 mail land for moneyes
[17]	deleted line	
[18]	ITe[m] John dewrache <sup>10</sup>	6 mail for 4 mail[i]s paym[ent]
[19]	ITe[m] Nean donald vc neill <sup>11</sup> hes ane	6 mail land in mc leain[i]s behalfe
[20]	Bijt [Beist]	
[21]	ITem Arch[i]bald & neill mc Conachij Rioches	3 mail land betuixt
[22]	ITem Eoune bane	i <sup>12</sup> mail land
[23]	ITem John Dowe oige <sup>13</sup>	i mail land
[24]	ITem Eoine mc Conachij na harrij <sup>14</sup>	i mail land for moneyes
[25]	ITem Neill mc Lauchlen	i mail land
[26]	ITem Cherles mc Connell vc neill	i mail land
[27]	ITem Eoun mc lawchlen vc Glen <sup>15</sup>	3 mail land for money[es]
[28]	ITem Neill mc Conell dowij vc kinoune <sup>16</sup>	2 mail land
[29]	ITem Nean donald vc Conachij <sup>17</sup>	3 mail land for money & one [ ] of malt
[30]	ITem John mc ane tyre [McIntyre]	4 mail for money & 3 for full payment
[31]	Neill mc anetyre	4 mail land
[32]	Basbwll [Bhasapol <sup>18</sup> ]	
[33]	ITem gillicallum mc Conachij Rioch	i mail land & a halfe
[34]	ITem gillicallum oig mc Conachij Rioch	2 mail Land
[35]	ITem donald abate	i mail land & a halfe
[36]	ITem gillespicke mc ean vc alester	i mail Land
[37]	ITem Hector mc ilvarnocke frij	i mail land frij
[38]	ITem mc iclerich & his mother	8 mail Land for 5 mails pay[ment]

[1209-2531-10-02 LHS]

[1] Cornegmore [Cornaigmore]

<sup>10</sup> John Dewar from Gaelic 'deoireach'

<sup>11</sup> Nean [Niven?] Donald vc [son of] Neill

<sup>12</sup> Latin numeral used rather than arabic 1

<sup>13</sup> John Dow younger

<sup>14</sup> Euan McConachy 'na h-àraidh' meaning odd or peculiar

<sup>15</sup> 'Glen' seems very English and out of place so questionable reading

<sup>16</sup> Neil McConnell the black/dark Mckinnon

<sup>17</sup> Nean Donald McConnachy

<sup>18</sup> Loch Bhasapol on the Ordnance Survey Sheet LXIV, 1878.

- [2] Ite[m] John dow mc Leaine hes ane six marke land and hes ingadgt him selfe  
 [3] for paymente except that mc leaine will taik this in his own paymente
- [4] Cornegbeg [Cornaigbeg]
- [5] ITem Nean iffhipber i0 mail land for 8 mails payment
- [6] ITem Hector mc Lawchlen vc ane dowij 8 mail land for 6 paymente
- [7] ITem Archbald mc Conell dowij 6 mail land for 4 mails paymente
- [8] Kenivaij [Kenovay]
- [9] ITem dwgald mc Conell vane 3 mail land & a halfe
- [10] ITem Neill mc Conell vane 3 mail land
- [11] ITem Finlaj mc ane tyre i mail Land
- [12] ITem Finlaj mc Lawchlen 2 mail Land
- [13] ITem donald bane mc vernachen 3 mail Land
- [14] ITem duncane mc intailzo[u]r 2 mail land
- [15] ITem Neill mc ildonich i mail & a halfe
- [16] ITem Finlaj mc illihallum bruij 2 mail land & a halfe
- [17] ITem Donald mc neill vc ildonich 2 mail land & halfe
- [18] ITem gillibread mc kinlaj Roy 2 mail land
- [19] ITem Neill mc ilbread 2 mail land
- [20] ITem John mc illibread 2 mail Land
- [21] ITem gillicallum mc ean vc Iver i mail land & a halfe
- [22] ITem donald bane mc igoune 2 mail land
- [23] ITem gillicallum gowe 3 mail Land & a halfe
- [24] ITem Neill mc Kercher 2 mail Land
- [25] ITem John Mc ilespike vc ean vc Eoune 3 mail Land
- [26] ITem Nean illifatricke vc illichrist i mail land
- [27] ITem duncane owr i mail land
- [28] ITem Donald Roy mc Conell oige 3 mail land & ane halfe and ane frij
- [29] ITem John Mc Lawchlen halfe ane mail frij
- [30] Donald mc ean vc neill 3 mail land & 2 in full paymente
- [31] Donald mc kercher Half ane mail land
- [32] Ballefetrishe [Balephetrish]

[33] IItem Eoune mc Lawchlen for ane 2 quarter Land of balefetrish

[34] Six scoir of marks and 12 bols of vitels

[1209-2531-10-02 RHS]

[1] Kirkboll [Kirkapol]

[2] IItem Eoune mc illihallum for ane quarter land in fwill paymente

[3] IItem Johne mc Conell vane for ane quarter land in fwill paymente

[4] Wall [Vaul]

[5] IItem the s[ai]d Eoune mc illihallum hes 8 mail land for 8 bols of barlij

[6] IItem the foirs[ai]d John mc Conell vane hes 6 maill in full paymente

[7] IItem Simoune mc ean vc Conell 9 maill land & 6 [in fwill]

[8] in fwill paymente and 3 for moneyes

[9] IItem Nean vc Lawchlen i mail for 6 marks of money

[10] IItem Finlaj mc ean vane 3 mail Land

[11] IItem Archbald & Donald mc Conell na Firounes 2 mail land betwixt [them] frij

[12] IItem Donald mc illandrist 3 mail Land

[13] IItem Nean Donald na Firoune i mail land

[14] IItem John dow mc Lawchlen 2 mail land

[15] IItem Gillicallum mc ane dowij vc Cowill 4 mail & a halfe

[16] IItem Neill mc illihallum 2 maill land

[17] IItem John mc neill i mail land

[18] Shallum [Salum]

[19] IItem John mc Carlich vc gilleane<sup>19</sup> for ane quarter land

[20] fowr scoir of marks of money

[21] Qwaige & moill

[22] IItem Mr farqward Frasser is Lyable to ws for ane 6 marke land

[23] Caillis [Caoles]

[24] IItem Hector mc Alen vc conell vc carlich ane quarter land for moneyes

[25] and six meall of it in fwill payment as follows in the contrij

---

<sup>19</sup> John mac Tearlach vic gille iain, ie. John son of charles son of the servant of iain/John

- [26] I Tem donald mc keachen & John mc Conell vc Carlich<sup>20</sup> ane quarter land betwixt  
 [27] them for 8 mails paymente
- [28] I Tem Archbald mc vc ane dowij 5 mail land
- [29] I Tem Ferqward sedack<sup>21</sup> i mail land
- [30] I Tem Donald Roij mc Cwffij<sup>22</sup> i mail land & a halfe
- [31] I Tem Archbald mc Cwffij i mail land
- [32] I Tem John mc Conell vc Conarchij<sup>23</sup> i mail land
- [33] I Tem John geall & his sone 3 mail land
- [34] I Tem Archbald na faich<sup>24</sup> i mail land a halfe
- [35] I Tem Duncane mor 2 mail land
- [36] I Tem John Rioch<sup>25</sup> 2 mail & a halfe & the  
 [37] half meal frij moines<sup>26</sup>

[1209-2531-10-03]

- [1] Memerandum of the rentail of the west end of  
 [2] Terrij of the [y]ear of god 1662 [y]ears
- [3] Hienishe [Heanish]  
 [4] In primisse Donald mc Laine is layable for ane 2 quarter land
- [5] Baighe [Baugh]  
 [6] I Tem lykwayes the s[ai]d Donald mc leaine is lyable for ane six marke
- [7] Hilliboll & Crossboll [Heylipol & Crossapol]  
 [8] I Tem John dow mc leane hes ingadgt himselfe for ane six markes Land in his b[ ]  
 [9] behalfe wher the full pay ws att demand except mcleaine will take him  
 [10] owr hands in his owne paymente
- [11] Balleno [Balinoe]

---

<sup>20</sup> Tearlach, Gaelic for Charles

<sup>21</sup> Fearghal Saighdear, Feargal the soldier

<sup>22</sup> DEM suggests Donald Roy mac Cumhais / Dhuibh-sith

<sup>23</sup> DEM suggests Iain / Eoin mac Conaill mhic Dhonnchaidh

<sup>24</sup> DEM suggests Archbald na fairg, meaning Archibald of the sea

<sup>25</sup> DEM suggests Eoin Rioch, Iain Riabhach, meaning 'speckled John'

<sup>26</sup> ½ mail free

- [12] IItem Donald Dow mc Rorrij 2 mail & a halfe & the halfe
- [13] IItem John mc Rorrij 2 mail & a halfe
- [14] IItem John mc Cwllachane 3 mail & halfe a mail frij
- [15] IItem Innes mc Conell doune i mail land
- [16] IItem Neill mc ean vc neill 3 mail land & 2 for fwill
- [17] paymente & the other ane for
- [18] money
- [19] Cw[y]eisse [Cuigeas<sup>27</sup>]
- [20] Ite[m] Nean Eoine vc inolive 6 mail for 3 mails payme[nt]
- [21] IItem John Dewrache hes 6 mail for his service
- [22] Sorribij & Ballemertine [Soroby & Balemartine]
- [23] Ite[m] Gillicallum mc Corrachij & sone & Archbald and Donald h[]
- [24] three sons hes taikine ane quarter land of ballemertine & io mail land o[f]
- [25] Sorribij for i6 mails fwill paymen[te]
- [26] Manwell [Mannal]
- [27] Ite[m] John mc Keachen vc Rorij ane  
quarter land for 8 mails paymente
- [28] Ite[m] Nean ean vc Corrachij 6 mail for 4 mails pay[mente]
- [29] Ite[m] John mc Kinlaj vc Corrachij 6 mail land for 4 []
- [30] Ite[m] Cristiana nean eachen vc Rorj ane mail land for payment & another m[ail]
- [31] 8 marks mone[y]
- [32] Heynish [Hynish]
- [33] IItem Lawchlen na byne for ane six marke Land for 3 hundreth [marks]
- [34] and 2 hundreth marks of it at mertimes & another hundreth markes [a]tt
- [35] Beltane nixt
- [36] Herrinnine<sup>28</sup> [West Hynish]
- [37] IItem Donald mc Kerrij 2 mail & halfe mail frij of []

<sup>27</sup> Spelling from Ordnance Survey 6" 1892-1960. <http://www.tireeplacenames.org/balinoe/dheis/>

<sup>28</sup> [Heren : tireeplacenames.org](http://www.tireeplacenames.org)

- [38] ITe[m] gillicallum mc Conell vane 4 mail lands
- [39] ITe[m] Nicoll mc Keorrij 2 mail land
- [1209-2531-10-04 LHS]
- [1] Ballefwll [Balephuill]
- [2] ITe[m] John Dow mc Kinlaj vane 3 mail land
- [3] ITe[m] gillicallum mc Conell oir 2 mail land
- [4] ITe[m] Johne mc Glen i mail for 8 marks
- [5] ITe[m] Johne mc illichrist 4 mail land
- [6] ITe[m] Johne bane mc illihallum Dowij i mail land
- [7] ITe[m] Hector mc Eoune 4 mail land for 3 mails paymen[t]
- [8] ITe[m] Duncane mc Conell vc Cainich 2 mail land & a halfe
- [9] ITe[m] Donald mc ean vane hes i mail for 8 marks money
- [10] ITe[m] Nean ifhipber 2 mail land for the money of 2
- [11] meals money & as follows in the contrij
- [12] ITe[m] mor Nean eoin 8 marks for ane i mail land
- [13] Kenivar [Kenavara]
- [14] ITe[m] John mc Glen vc Carlich 5 mail land & halfe a mail frij of it
- [15] ITe[m] Hector mc neill vc ane dowij 6 mail for 5 mails paymente
- [16] ITe[m] John mc neill vc ane dowij 6 mail for 5 mails paymente
- [17] ITe[m] John oige mc illifatricke vc ean 4 mail for 3 mails paymente
- [18] ITe[m] Donald Roij i mail & a halfe
- [19] ITe[m] Donald mc Carlich i mail land
- [20] ITe[m] Donald aluin shachen 3 mail for 12 m[ar]ks money & vitells
- [21] of 2 mail lands
- [22] ITe[m] Donald mc Rorij i mail land for 8 marks
- [23] Barbwll [Barrapol]
- [24] ITe[m] ane 2 quarter land that Gillen hes & another quarter west<sup>29</sup> ther
- [25]

---

<sup>29</sup> West ie. Waste, not currently cultivated

Ballemeanach<sup>30</sup> [Middleton]

- [26] ITe[m] Lawchlen oige mc Lawchlene vc ean vc neill ane quarter land for  
[27] 8 mails moneyes
- [28] ITe[m] Nean worrachij Roij 6 mail for 4 mails paymente  
[29] ITe[m] Rorrij mc worrachij 3 mail land  
[30] ITe[m] Alester mc Fergus 2 mail land  
[31] ITe[m] Nean Donald vc Conachij i mail land
- [32] Santaige [Sandaig]  
[33] ITe[m] Donald mc Lawchlen na byne ane quarter land Frij for the first  
[34] [y]ear
- [35] Grenall [Grianal or Greenhill]  
[36] ITe[m] John mc Keachen vc ilrione ane quarter land for 9 mail land & a half[e]  
[37] Paymente

[1209-2531-10-04 RHS]

- [1] Kerrafergosse<sup>31</sup>  
[2] ITe[m] Cristiane Nean vc Crillgarve 4 mail for 3 mails payment  
[3] ITe[m] Donald ovr mc Kinlaj 2 mail & halfe a meall  
[4] Frij  
[5] ITe[m] Donald mc Conachij vc Caen i mail land  
[6] ITe[m] mc Conell vc Conachij i mail land  
[7] ITe[m] Duncane mc gillicallum ichuait 4 mail & one for paymente  
[8] and 3 for his service
- [9] Kerremeanach<sup>32</sup>
- [10] Kerrenakill<sup>33</sup>

---

<sup>30</sup> [Am Baile Meadhanach or Middleton : tireeplacenames.org](http://tireeplacenames.org)

<sup>31</sup> [Kerahasagar : tireeplacenames.org](http://tireeplacenames.org)

<sup>32</sup> [Kerremeanach : tireeplacenames.org](http://tireeplacenames.org)

<sup>33</sup> [Keranokile : tireeplacenames.org](http://tireeplacenames.org)



- [11] I Tem gillcallum mc illichrist and John mc ean vc Eoune hes ane  
 [12] qwarter land for 8 mails paymente
- [13] Crossiger [Kerachrosecar<sup>34</sup>]  
 [14] I Tem Lawchlen mc ean vc Lawchlen for ane qwarter land 4 scoir of marks
- [15] Mwrdate [Murstat<sup>35</sup>]  
 [16] I Tem Donald bane mc ean vc Glen 3 mail for 2 mails payment  
 [17] I Tem Eoune mc Conell vc conachij vc Caen 3 mail for 2 mails paymente  
 [18] I Tem Donald mc Glen vc Conell vc neill 6 mail for 4 mails paymente  
 [19] mair he hes ingadgt himselfe for the grisste<sup>36</sup> of another 6 mail land except [space filler?]  
 [20] mc leaine will take him aff ws in his owne paymente otherwayes he is bund to pay ws
- [21] Mair Nean alen vc Lawchlen in crossiger hes taikin at hir owne  
 [22] the girsle<sup>37</sup> of ane 6 mail land

---

<sup>34</sup> [Kerachrosegar : tireeplacenames.org](http://tireeplacenames.org)

<sup>35</sup> [Murstat : tireeplacenames.org](http://tireeplacenames.org)

<sup>36</sup> Girst, or grist, corn for grinding, sometimes the grain which one is bound to have ground at a mill to which one is thirled. (<https://dsl.ac.uk/entry/snd/girst>)

<sup>37</sup> See note above for girst.